



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۸۰ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

1-Our discussion is largely concerned with the economic crisis in the U.S.

1. بیش از 2. خیلی بزرگ 3. عمدتاً 4. بطور گسترده

2-This book has a detailed table of contents.

1. میز محتویات 2. صورتحساب 3. جدول مفاهیم 4. فهرست مطالب

3-In "Robbert always case a place ahead of time", case is a(n) \_\_\_\_\_.

1. noun 2. adjective 3. verb 4. adverb

4-I confided a friend of me the subject of my thesis.

1. به دوستی اعتماد کردم 2. دوستم را مطمئن ساختم  
3. با یکی از دوستانم در میان گذاشتم 4. اعتماد یکی از دوستانم را جلب کردم

5-I will arrive there in ten minutes flat.

1. بطور صریح در ده دقیقه 2. در طبقه دهم  
3. رأس ده دقیقه 4. تقریباً در ده دقیقه

6-By timing the interval between a sound and its reflection, you can estimate the distance to an obstruction.

1. زمان بری 2. با تنظیم زمان 3. با گذشت زمان 4. به موقع

7-The word megameter which is derived from a Greek word that means simply large refers to \_\_\_\_\_.

1. ten hundred meters 2. one thousand meters  
3. one million meters 4. ten thousand meters

8-You should be able to sort out fact from fiction.

1. تفکیک کنید 2. طبقه بندی کنید 3. حکایت کنید 4. تمرین کنید

9-With so much wavering behaviour, the stars might be expected to be in frequent collision.

1. ستارگان مطابق با انتظار دچار نوسان مقطعی می شوند 2. احتمال دارد ستارگان مرتب در تصادم باشند  
3. احتمالاً ستارگان به کرات حرکت نوسانی دارند 4. انتظار می رود که ستارگان گاهگاهی در تصادم باشند

10-In "An even thinner layer of sediment exists than that which oceanographers had previously considered too small.", that refers to \_\_\_\_\_.

1. even 2. layer of sediment  
3. sediment 4. oceanographers



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه) : تستی : ۸۰ تشریحی : ۰

تعداد سوالات : تستی : ۳۰ تشریحی : ۰

عنوان درس : ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس : مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

11-Can sonic booms be eliminated? The answer is categorical negative.

1. پاسخ بصورت منفی طبقه بندی می شود
2. پاسخ منفی مشخص است
3. پاسخ بطور ضمنی منفی است
4. پاسخ قطعاً منفی است

12-More than three centuries previously, Roger Bacon had explained how a telescope could be constructed.

1. next
2. ago
3. lastly
4. subsequent

13-She had been pretty and now, a middle-aged woman, was still comely.

1. خوش اخلاق
2. شوخ طبع
3. خوبرو
4. قوی بنیه

14-She is eaten up with snobbishness.

1. او کاملاً سیر شده است
2. او با طعنه حرف می زند
3. او غرق در غرور است
4. او تا آنجا که می تواند غذا می خورد

15-The poet doesn't mean what he says.

1. شاعر از گفتن آن چیز هدفی ندارد
2. برای شاعر صحبت کردن مهم نیست
3. برای شاعر مهم نیست چه می گوید
4. منظور شاعر آنچه که می گوید نیست

16-The imagery and diction of poetry should be carried out into other modes of English.

1. باید پیاده شود
2. باید انجام شود
3. باید کامل شود
4. باید حمل شود

17-There is not an atom of evidence that anybody else wrote Shakespear's plays.

1. تعداد کمی شاهد
2. اتمی از گواه
3. کوچکترین مدرک
4. شاهد کوچکی

18-All he had to put into his ledger were things against and in favour of his situation.

1. مخالف و مورد علاقه
2. در مقابل و به طرف
3. له و علیه
4. مخالف و موافق

19-If it weren't for wedding bells or funeral bells a novelist would hardly know where to stop.

1. نمی داند کجا بایستد
2. نمی دانست کجا داستان را تمام کند
3. به سختی می دانست کجا ایستاده است
4. به سختی می داند کجا متوقف شود

20-This experience is uncritical, or rather pre-critical, so it's not infallible.

1. غیر قابل توضیح
2. غیر قابل برگشت
3. انکار ناپذیر
4. مصون از خطا



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

21-The biggest problem for me is learning to \_\_\_\_\_ with others.

1. find out                      2. make up                      3. get along                      4. take over

۲۲- Can you create one word out of the letters in 'new word'? The answer is 'one word'.

۱. آیا می توانید خارج از حروف 'new word' یک کلمه خلق کنید؟  
۲. آیا می توانید نامه های 'new word' را در یک کلمه بیان کنید؟  
۳. آیا می توانید با استفاده از حروفی که در 'new word' هستند یک کلمه بسازید؟  
۴. آیا می توانید به دنبال نامه های 'new word' یک کلمه بیابید؟

23-These people should condescend to be pleased with what is pleasing, without fretting themselves and others.

1. درگیر کردن                      2. باور داشتن                      3. سهیم کردن                      4. مضطرب ساختن

۲۴- کدامیک از واژه های زیر از نظر املائی صحیح نیست؟

۱. خوبتر                      ۲. میروم                      ۳. کدامیک                      ۴. کتابها

۲۵- یکی از ویژگی های کاربردی در زبان ادبی \_\_\_\_\_ است.

۱. نوآوریهای آوایی و معنایی                      ۲. اصطلاح ها و ترکیبات قالبی  
۳. بیان علت و معلول                      ۴. زبان توصیفی و بیان واقعیتها

۲۶- در فرایند ترجمه ابتدا مترجم باید پیام را از صورت زبان مبدأ کشف رمز کند و سپس به فرایند \_\_\_\_\_ همان زبان در زبان مقصد پردازد.

۱. رمزگشایی                      ۲. تفسیر                      ۳. رمزگذاری                      ۴. نشانه گذاری معنایی

۲۷- از رابطه بین دو جمله و موقعیت گفتار می توان به معنای \_\_\_\_\_ پی برد.

۱. صریح                      ۲. ضمنی                      ۳. ظاهری                      ۴. صوری

۲۸- کدامیک از گزینه های زیر از جمله عوامل مؤثر در تشخیص معنای بافتی به حساب نمی آید؟

۱. رابطه گوینده و شنونده                      ۲. لهجه گوینده و شنونده  
۳. تجربه عملی گوینده و شنونده                      ۴. موقعیت اجتماعی گوینده و شنونده

۲۹- از رابطه دستوری کلمه ها در متن می توان معنای \_\_\_\_\_ را استنباط نمود.

۱. ساختاری                      ۲. ارجاعی                      ۳. بافتی                      ۴. موقعیتی



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

۳۰- واژه های کلیدی از این نظر برای مترجم دارای اهمیت هستند که بیشتر از سایر واژه ها در \_\_\_\_\_ کمک می کنند.

۰۲. درک محتوای متن

۰۱. مقابله محتوایی پیش نویس

۰۴. برابری دستوری

۰۳. یافتن ترکیبهای اصطلاحی